

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1971)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Stoffa per mobili a carattere rustico  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794802>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Stoffa per mobili a carattere...



Il perfezionismo tecnico, presente nelle più svariate manifestazioni dell'attività umana, è alla base di un ritorno sempre più evidente al naturale nell'ambito della casa. Nel settore dell'edilizia,

ogni qualvolta ciò è possibile, si ricorre sempre più al legno e alla pietra naturale; il fuoco aperto del caminetto è il punto di riunione preferito in tutte le parties.

Pure i mobili partecipano a questo ritorno al rustico; i modelli a lavorazione artigianale, di stile più o meno paesano, sono tanto richiesti quanto i massicci mobili spagnoli di quercia scura.

È dunque naturale che l'industria svizzera dei tessuti d'arredamento adatti le sue stoffe per mobili a questa tendenza tanto evidente, e presenti collezioni che vengono molto a proposito.

Filati a bottoni e flammé conferiscono alle stoffe attuali quell'effetto ottico che già presentavano le stoffe tessute a mano dei nostri antenati. L'arte raffinata della tessitura, con i suoi filati grossi e fini, ci fa letteralmente dimenticare che questo materiale

rustico è prodotto con macchine da tessere ultramoderne. Le righe, i quadri, i disegni a lisca di pesce, non si staccano mai dal fondo quale forte contrasto, ma sono solamente accennati; sfuggono, per così dire, al primo sguardo. Si trovano attualmente in primo piano i colori naturali, dal soffice beige o sabbia al morbido marrone. Si vedono però anche l'olivastro, il rosso e il blu smorzato, e ciò allo scopo di soddisfare tutte le correnti di gusto e di rendere possibili le combinazioni con altri tessuti da decoro, come le tende e i tappeti.

Adottando questo punto di vista, i prodotti svizzeri vengono incontro alle più diverse esigenze, sono d'attualità, e non trascurano peraltro le tuttora molto richieste correnti tradizionali o conformi ai diversi stili d'epoca.

Technische Perfektion in allen Bezirken menschlichen Lebens zeitigt eine augenfällige Rückläufigkeit in der Wohnsphäre zur naturgebundenen Umgebung. Wo es angeht, wird Holz, aber auch Naturstein wieder vermehrt als Bauelement hinzugezogen, die offene Feuerstelle des Kamins ist beliebtester Treffpunkt bei gemütlichen Parties, um die man sich besonders gerne schaaert. Auch die Möbel machen diesen Trend zum Rustikalen mit,

Le perfectionnement technique qui domine toutes les activités humaines provoque un nouvel engouement nettement marqué pour les apparences naturelles dans le domaine de l'habitation. Partout où c'est possible, on utilise de nouveau le bois et la pierre brute comme matériaux de construction et la cheminée de salon est redevenue le centre du foyer, autour duquel on se rassemble volontiers pour d'amicales réunions. Les meubles aussi subissent cette influence et les

As a natural reaction to today's technological civilization people are going in more and more for the natural look in housing and home furnishings. Wherever possible, timber and natural stone are used as building materials and the fireplace in the living-room is tending to become once again the focal point of home life, with everyone sitting round it when friends drop in or guests arrive. Furniture is undergoing the same influence and peasant craft-type styles are all the rage now as are

# rustico

und die handwerklich gearbeiteten Modelle mit bäuerlichem Einschlag finden ebenso leicht ihre Käufer wie die spanischen Massivmöbel aus dunklem Eichenholz. Es ist darum nicht verwunderlich, dass auch die schweizerische Heimtextilien-Industrie ihre Möbelbezugsstoffe dieser hervorstechenden Strömung anpasst und mit entsprechenden Kollektionen aufwartet. Noppen- und Flammengarne verleihen den modernen Stoffen jene effektvolle Optik, wie sie die handgewobenen unserer Vorfahren aufwiesen. Raffinierte Webkunst mit groben und feinen Garnen lassen vergessen, dass modernste Webstühle die rustikalen Materialien herstellen. Streifen, Karos, Fischgrätmuster treten nie als scharfe Kontraste hervor, sondern sind nur angedeutet, erst auf den zweiten Blick erkennbar. Naturfarben von weichem Beige über Sand bis zum sanften Braun sind Lieblingsfarben, die momentan im Vordergrund stehen. Doch trifft man auch Oliv, gedämpftes Rot und Blau auf der Palette, gilt es doch, allen Geschmacksrichtungen gerecht zu werden und auch das Kombinieren mit andern Heimtextilien wie Vorhängen und Teppichen zu ermöglichen. Die schweizerischen Erzeugnisse nehmen denn auch Rücksicht auf die divergierenden Ansprüche, gehen mit der Zeit, vernachlässigen aber die immer noch gefragte traditionelle wie die den verschiedenen Stilepochen entsprechende Richtung nicht.

modèles artisanaux à la note paysanne se vendent aussi bien que les meubles espagnols massifs en chêne foncé. Il n'est donc pas étonnant que les fabricants suisses de tissus pour meubles adaptent leur production à cette tendance majeure et la représentent largement dans leurs collections. Fils nopés et flammés donnent aux tissus modernes les qualités optiques qu'avaient les étoffes tissées à la main par nos aïeux. Un art raffiné du tissage avec des filés fins ou grossiers fait oublier que ces matériaux rustiques sont fabriqués par les machines les plus modernes. Les rayures, carreaux et chevrons ne forment jamais de contrastes appuyés mais sont seulement indiqués et ne se reconnaissent pas au premier coup d'œil. Les coloris favoris les plus courants sont des tons naturels qui vont du beige à un brun adouci en passant par sable. Mais on rencontre aussi du vert olive, un rouge assourdi et du bleu, car il s'agit de répondre à tous les goûts divers et de permettre des combinaisons avec d'autres textiles de maison: voilages, rideaux et tapis. La fabrication suisse tient aussi compte des exigences diverses de la clientèle, elle reste au courant des tendances modernes sans renoncer pour autant aux articles traditionnels et de style, qui sont encore demandés.

the typical Spanish styles in solid dark oak.

It is not surprising therefore that Swiss upholstery manufacturers have adapted their production to this major trend and feature it extensively in their collections. Burled and flammé yarns make modern fabrics resemble the hand-woven fabrics used by our ancestors.

Remarkable weaving processes with fine or coarse yarns make us forget that these rustic materials are manufactured by the most modern machines. Stripes, checks and herringbone patterns are never sharply defined but merely suggested and are often not recognizable at first glance.

The most popular colours are the natural shades ranging from beige to sand and on to soft browns. But this year's palette also includes olive green, muted red and blue, for all tastes have to be catered to and allowances must be made for combinations with other home textiles: nets, curtains and carpets. Swiss furnishing fabric manufacturers are seeking to satisfy the varied demands of their clientele, and keep abreast of the latest trends without altogether abandoning the traditional and period style articles, which are still in great demand.

# möbelstoffweberei am bachtel

## j.c. schellenberg ag

### hinwil



1. + 3. Velluto Dralon® con effetto a righe, pelo puro Dralon®, realizzato in 8 colori.  
 2. Velluto Dralon®, pelo puro Dralon®, presentato in 15 colori.  
 4. Stoffa per mobili tipo tweed, di lana/cotone/fibre sintetiche.  
 5. Stoffa per mobili con effetto a righe, in colori naturali attuali, di lana/cotone/fibre sintetiche.

1. + 3. Dralon® - Velours mit Streifen-Effekt, Flor 100 % Dralon®, in 8 Farben erhältlich.  
 2. Dralon® - Velours, Flor 100 % Dralon®, Angebot von 15 Farben.  
 4. Möbelstoff-Flachgewebe mit Tweed-Charakter aus Wolle/Baumwolle/Kunstfasern.  
 5. Möbelstoff-Flachgewebe mit Streifenwirkung in aktuellen Naturfarben, Wolle/Baumwolle/Kunstfaser.

1. + 3. Velours de Dralon® avec effet de rayures; poil en Dralon® 100 %; se fait en 8 coloris.  
 2. Velours de Dralon®; poil en Dralon® 100 %. Livrable en 15 coloris.  
 4. Tissu lisse pour meubles, en genre tweed, en laine, coton et fibres artificielles.  
 5. Tissu lisse pour meubles, avec effet de rayures, en coloris naturels mode; en laine, coton et fibres artificielles.

1. + 3. Dralon® - Velvet with striped effect, 100 % Dralon® pile, available in 8 colours.  
 2. Dralon® - Velvet, 100 % Dralon® pile. Available in 15 colours.  
 4. Flat-weave, imitation tweed furnishing fabric in wool/cotton/synthetic fibres.  
 5. Flat-weave furnishing fabric with striped effect in fashionable natural colours. Wool/cotton/synthetic fibres.

# möbelstoffweberei langenthal ag langenthal



1. Disegno a righe tricolore, di lana/viscosa. Design: Bärbel Birkelbach.  
2. Stoffa per mobili con righe astratte, di lana e viscosa. Design: Bärbel Birkelbach.  
3. Disegno a lisca di pesce « Co-We-Nit », di lana e viscosa.  
4. Stoffa per ricoprire mobili con quadri tono in tono, di lana e viscosa. Design: Bärbel Birkelbach.  
5. Stoffa a struttura con quadri, di lana e viscosa. Design: Jacques F. Tissot.

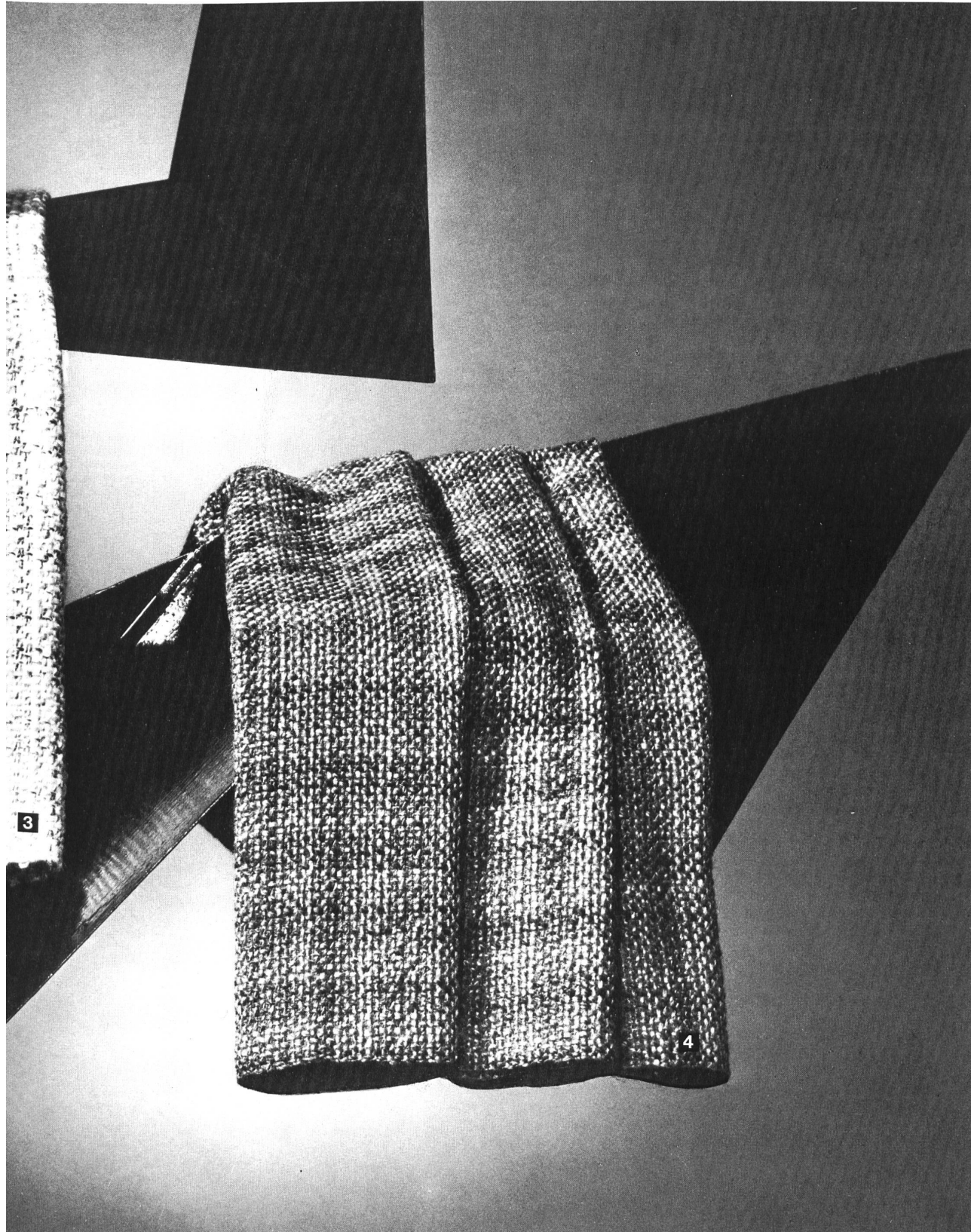
1. Dreifarbiges Streifendessin in Wolle/Viscose. Design Bärbel Birkelbach.  
2. Möbelstoff mit abstrakten Streifen in Wolle/Viscose. Design Bärbel Birkelbach.  
3. Co-We-Nit Fischgrat-Muster in Wolle/Viscose.  
4. Möbelbezugsstoff mit Ton-in-Ton-Karo in Wolle/Viscose. Design Bärbel Birkelbach.  
5. Attraktives Struktur-Karo in Wolle/Viscose. Design Jacques F. Tissot.

1. Dessin de rayures en 3 couleurs, laine et viscose. Création Bärbel Birkelbach.  
2. Tissu pour meubles, à rayures abstraites, en laine et viscose. Création Bärbel Birkelbach.  
3. Co-We-Nit, dessin chevrons, en laine et viscose.  
4. Tissu pour meubles, à carreaux ton sur ton, en laine et viscose. Création Bärbel Birkelbach.  
5. Intéressant tissu structuré à carreaux. Création Jacques F. Tissot.

1. Three-coloured striped design in wool/viscose. Bärbel Birkelbach design.  
2. Furnishing fabric with abstract stripes in wool/viscose. Bärbel Birkelbach design.  
3. Co-We-Nit herringbone pattern in wool/viscose.  
4. Upholstery fabric with self-toned checks in wool/viscose. Bärbel Birkelbach design.  
5. Attractive structured checks in wool/viscose. Jacques F. Tissot design.



# «sotex» echarpes- + stoffweberei gmbh. dürrenörsch



1. *Pionier*, stoffa di lana pesante e classica, con discreti effetti di colori; soddisfa le massime esigenze.
2. *Chamonix*, tessuto misto a carattere rustico, realizzato in vivaci combinazioni multicolori.
3. *Puma*, stoffa di lana pesante e rustica, con originali effetti bicolori.
4. *Gandria*, tessuto misto particolarmente resistente, prodotto in belle combinazioni di colori.

1. *Pionier*, schwerer, klassischer Wollstoff mit dezenten Farbeffekten, für hohe Ansprüche.
2. *Chamonix*, rustikales Mischgarngewebe in lebhaften Mehrfarb-kombinationen.
3. *Puma*, rustikaler, schwerer Wollstoff mit interessantem Zweifarben-Effekt.
4. *Gandria*, strapazierfähiges Mischgarn-gewebe in schönen Farbkombinationen.

1. *Pionier*, tissu de laine classique, lourd, pour la clientèle exigeante, avec effets de coloris distingués.
2. *Chamonix*, tissu rustique en fils mélangés, en combinaisons multicolores vives.
3. *Puma*, tissu de laine lourd de caractère rustique, avec intéressant effet bicolore.
4. *Gandria*, tissu robuste en fils mélangés, en belles combinaisons de couleurs.

1. *Pionier*, heavy classical woollen fabric with subdued colour effects to please the most exacting.
2. *Chamonix*, rustic mixed fabric in gay colour combinations.
3. *Puma*, rustic, heavy woollen fabric with attractive two-toned effect.
4. *Gandria*, strong mixed fabric in lovely colour combinations.

# jacob rohner ag heerbrugg



1. Copridivano jacquard moderno, a doppia faccia, con appretto antitarma Mitin®.
2. Stoffa per mobili tipo tweed, a colori naturali, catena e trama di lana, con appretto antitarma Mitin®.
3. Stoffa per mobili moderna, con disegno a lisca di pesce abbozzato.
4. Stoffa per ricoprire mobili, con disegno a righe rustico.

1. Moderne Jacquard-Diwandecke, doppelseitig, Mitin® mottenecht ausgerüstet.
2. Tweedartiger Möbelstoff in Naturfarben, Kette und Schuss Wolle mitiniert.
3. Moderner Möbelstoff mit angetöntem Fischgratmuster.
4. Möbelbezugsstoff mit rustikalem Streifendessin.

1. Jeté de divan moderne double face, imprégné antimites.
2. Tissu pour meubles, genre tweed, en coloris naturels; chaîne et trame en laine traitée antimites.
3. Tissu moderne pour meubles, avec dessin chevrons estompés.
4. Tissu pour meubles, avec dessin de rayures rustiques.

1. Fashionable jacquard reversible divan cover. Mitin® mothproofed.
2. Tweed type furnishing fabric in natural colours, warp and weft in mitinized wool.
3. Modern furnishing fabric with subdued herringbone pattern.
4. Upholstery fabric with rustic striped design.